

Brussell, 18 ta' Mejju 2018
(OR. en)

**Fajl Interistituzzjonali:
2018/0146 (NLE)**

9069/18
ADD 1

**AVIATION 70
CHINE 1
RELEX 426**

PROPOSTA

minn:	Segretarju Ġenerali tal-Kummissjoni Ewropea, iffirmat mis-Sur Jordi AYET PUIGARNAU, Direttur
data meta waslet:	17 ta' Mejju 2018
lil:	Is-Sur Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
Nru dok. Cion:	COM(2018) 294 final - ANNEX 1
Sugġett:	ANNEX tal- Proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill dwar l-iffirmar, fisem l-Unjoni tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Gvern tar-Repubblika taċ-Ċina dwar ċerti aspetti tas-servizzi tal-ajru

Id-delegazzjonijiet għandhom isibu mehmuż id-dokument COM(2018) 294 final - ANNEX 1.

Mehmuż: COM(2018) 294 final - ANNEX 1



IL-KUMMISSJONI
EWROPEA

Brussell, 17.5.2018
COM(2018) 294 final

ANNEX 1

ANNEX

tal-

Proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill

**dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Gvern tar-
Repubblika taċ-Ċina dwar ċerti aspetti tas-servizzi tal-ajru**

ABBOZZ

FTEHIM

bejn l-Unjoni Ewropea u l-Gvern tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina dwar ċerti aspetti tas-servizzi tal-ajru

L-UNJONI EWROPEA,

min-naħa l-waħda, u

L-GVERN TAR-REPUBBLIKA TAL-POPLU TAĊ-ĊINA

min-naħa l-oħra,

(minn hawn 'il quddiem imsejħin “il-partijiet”),

FILWAQT LI JINNUTAW li l-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea sabet li ċerti dispożizzjonijiet tal-ftehimiet bilaterali eżistenti bejn diversi Stati Membri u l-pajjiżi terzi mhumiex kompatibbli mal-liġi tal-Unjoni Ewropea,

FILWAQT LI JINNUTAW li ġew konklużi għadd ta' ftehimiet bilaterali tas-servizzi tal-ajru bejn diversi Stati Membri tal-Unjoni Ewropea u l-Gvern tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina li kien fihom dispożizzjonijiet simili u li hemm obbligu fuq l-Istati Membri li jieħdu l-passi kollha xierqa biex jeliminaw in-nuqqas ta' kompatibilità bejn it-tali ftehimiet u t-Trattat tal-UE,

FILWAQT LI JINNUTAW li l-Unjoni Ewropea għandha l-kompetenza esklużiva fir-rigward ta' diversi aspetti li jistgħu jiġu inklużi fi ftehimiet bilaterali dwar is-servizzi tal-ajru bejn l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea u pajjiżi terzi,

FILWAQT LI JINNUTAW li, skont il-liġi tal-Unjoni Ewropea, it-trasportaturi tal-ajru tal-Unjoni Ewropea stabbiliti f'xi wieħed mill-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea għandhom id-dritt għal aċċess mhux diskriminatorju biex jipprovdu servizzi tal-ajru bejn l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea u pajjiżi terzi,

FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW il-ftehimiet bejn l-Unjoni Ewropea u ċerti pajjiżi terzi li jipprovdu l-possibbiltà għaċ-ċittadini ta' dawn il-pajjiżi terzi li jiksbu dritt ta' sjieda fi trasportaturi tal-ajru mogħtija liċenzja skont il-liġi tal-Unjoni Ewropea,

FILWAQT LI JAGHRFU li l-konsistenza bejn il-liġi tal-Unjoni Ewropea u d-dispożizzjonijiet tal-ftehimiet bilaterali dwar is-servizzi tal-ajru bejn l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina tipprevedi bażi legali tajba għas-servizzi tal-ajru bejn l-Unjoni Ewropea u ċ-Ċina u tippreżerva l-kontinwità ta' servizzi tal-ajru bħal dawn,

FILWAQT LI JAGHRFU li meta Stat Membru jkun hatar trasportatur tal-ajru li l-kontroll regolatorju tiegħu jkun eżerċitat u miżmum minn Stat Membru ieħor tal-Unjoni Ewropea, id-drittijiet tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina skont id-dispożizzjonijiet dwar is-sikurezza mogħtija fil-ftehim bejn l-Istat Membru li jkun hatar it-trasportatur tal-ajru u r-Repubblika

tal-Poplu taċ-Ċina għandhom japplikaw bl-istess mod fir-rigward ta' dak l-Istat Membru l-ieħor,

FILWAQT LI JINNUTAW li mhuwiex għan tal-Unjoni Ewropea, f'dan il-Ftehim, li jiżdied il-volum totali ta' traffiku tal-ajru bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina, li jiġi affettwat il-bilanċ bejn trasportaturi tal-ajru tal-Unjoni Ewropea u trasportaturi tal-ajru tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina jew li jipprevali fuq l-interpretazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' ftehimiet bilaterali eżistenti dwar is-servizzi tal-ajru li għandhom x'jaqsmu mad-drittijiet tat-traffiku,

FILWAQT LI JAFFERMAW MILL-ĠDID l-intenzjonijiet li r-rikonoxximent tad-dritt tal-istabbiliment u l-adozzjoni tal-prinċipju tal-hatra tal-UE m'għandhomx ikunu intenzjonati jew interpretati b'tali mod li jiffaċilitaw iċ-ċirkomvenzjoni u ma jipprevenux ir-rifjut tad-drittijiet tat-traffiku f'każ ta' ċirkomvenzjoni bhal din.

FTIEHMU KIF ĠEJ:

ARTIKOLU 1

Dispożizzjonijiet ġenerali

1. Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, "Stati Membri" tfisser l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea; "Trattati tal-UE" tfisser it-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea. .
2. Ir-referenzi f'kull ftehim imnizzel fl-Anness 1 għaċ-ċittadini tal-Istat Membru li huwa parti fil-ftehim għandhom jinftehm bhal referenzi għaċ-ċittadini tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea.
3. Ir-referenzi f'kull ftehim imnizzel fl-Anness 1 għat-trasportaturi tal-ajru jew għal-linji tal-ajru tal-Istat Membru li huwa parti fil-ftehim għandhom jinftehm bhal referenzi għat-trasportaturi tal-ajru jew għal-linji tal-ajru mahturin minn dak l-Istat Membru.
4. L-għoti tad-drittijiet tat-traffiku se jkompli jopera fl-ambitu ta' ftehimiet bilaterali bejn ir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina u kull Stat Membru individwu ieħor.

ARTIKOLU 2

Il-hatra tat-trasportatur tal-ajru, l-awtorizzazzjonijiet u l-permessi, ir-rifjut, ir-revoka, is-sospensjoni jew il-limitazzjoni tal-awtorizzazzjonijiet jew tal-permessi

1. Id-dispożizzjonijiet fil-paragrafi 2 u 3 ta' dan l-Artikolu għandhom jieħdu post id-dispożizzjonijiet korrispondenti fl-artikoli elenkati fl-Anness 2(a) u (b) rispettivament, f'dak li għandu x'jaqsm mal-hatra tat-trasportaturi tal-ajru mill-Istat Membru kkonċernat, l-awtorizzazzjonijiet u l-permessi tiegħu mogħtija mir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina, u r-rifjut, ir-revoka, is-sospensjoni jew il-limitazzjoni tal-awtorizzazzjonijiet jew tal-permessi tat-trasportaturi tal-ajru, rispettivament.
2. Malli tirċievi hatra mingħand Stat Membru, ir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina għandha tagħti l-awtorizzazzjonijiet u l-permessi xierqa bl-inqas dewmien proċedurali, sakemm:

- i. it-trasportatur tal-ajru jkun stabbilit, skont it-Trattati tal-UE, fit-territorju tal-Istat Membru li jkun qed jaħtru u f'konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti dwar l-istabbiliment tal-Istat Membru li jkun qed jaħtru u jkollu Liċenzja Operattiva valida skont il-liġi tal-Unjoni Ewropea; kif ukoll
- ii. il-kontroll regolatorju effettiv tat-trasportatur tal-ajru huwa eżerċitat u miżmum mill-Istat Membru responsabbli għall-ħruġ taċ-Ċertifikat tal-Operatur tal-Ajru tagħha u l-awtorità aeronawtika rilevanti hija identifikata b'mod ċar fil-ħatra; kif ukoll
- iii. it-trasportatur tal-ajru għandu l-post prinċipali tan-negozju tiegħu fit-territorju tal-Istat Membru li mingħandu jkun irċieva l-liċenzja valida tal-operat; kif ukoll
- iv. it-trasportatur tal-ajru jkun, direttament jew b'magġoranza ta' ishma, proprjetà tal-Istati Membri, u jkun ikkontrollat b'mod effettiv minnhom u/jew miċ-ċittadini tagħhom u/jew mill-Istati l-oħra mnizzlin fl-Anness 3 u/jew miċ-ċittadini ta' dawn l-Istati l-oħra.

3. Ir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina tista' tirrifjuta, tirrevoka, tissospendi jew tillimita l-awtorizzazzjonijiet jew il-permessi ta' trasportatur tal-ajru mahtur minn Stat Membru f'każ li:

- i. it-trasportatur tal-ajru ma jkunx stabbilit fit-territorju tal-Istat Membru li jkun qed jaħtru skont it-Trattati tal-UE jew ma jkollux Liċenzja Operattiva valida skont il-liġi tal-Unjoni Ewropea; jew
- ii. l-Istat Membru responsabbli għall-ħruġ taċ-Ċertifikat tal-Operatur tal-Ajru tat-trasportatur tal-ajru ma jkunx jeżerċita jew iżomm kontroll regolatorju effettiv fuqu, jew l-awtorità ajrunawtika rilevanti ma tkunx identifikata b'mod ċar fil-ħatra; jew
- iii. it-trasportatur tal-ajru m'għandux l-post prinċipali tan-negozju tiegħu fit-territorju tal-Istat Membru li mingħandu jkun irċieva l-liċenzja operattiva valida; jew
- iv. it-trasportatur tal-ajru ma jkunx, direttament jew b'magġoranza ta' ishma, proprjetà tal-Istati Membri, jew ikkontrollat b'mod effettiv minnhom u/jew miċ-ċittadini tagħhom u/jew mill-Istati l-oħra mnizzlin fl-Anness 3 u/jew miċ-ċittadini ta' dawn l-Istati l-oħra; jew
- v. it-trasportatur tal-ajru jkun diġà awtorizzat li jopera fl-ambitu ta' ftehim bilaterali bejn ir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina u xi Stat Membru ieħor, u li, billi dan it-trasportatur jeżerċita d-drittijiet fuq it-traffiku skont dan il-Ftehim fuq rotta li tinkludi punt f'dak l-Istat Membru l-ieħor, inkluż it-tħaddim ta' servizz li huwa kkumerċjalizzat bħala, jew inkella jikkostitwixxi *through service*, ikun qed jevita r-restrizzjonijiet fuq id-drittijiet tat-traffiku imposti minn dak il-ftehim l-ieħor; jew

vi. it-trasportatur tal-ajru maħtur ikollu Ċertifikat tal-Operatur tal-Ajru maħrug minn Stat Membru li r-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina ma jkollhiex ftehim bilaterali tas-servizzi tal-ajru miegħu u dak l-Istat Membru jkun caħhad lir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina mid-drittijiet tat-traffiku.

4. Id-drittijiet u l-obbligi taħt dan l-Artikolu ma jistgħux jiġu eżerċizzati f'manjiera li tiddiskrimina bejn it-trasportaturi tal-Unjoni Ewropea abbażi tan-nazzjonalità.

ARTIKOLU 3

Is-sikurezza

1. Id-dispożizzjonijiet fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu għandhom jikkomplimentaw id-dispożizzjonijiet korrispondenti fl-Artikoli elenkati fl-Anness 2(c).

2. F'każ li Stat Membru jkun ħatar trasportatur tal-ajru li l-kontroll regolatorju tiegħu jkun eżerċitat u miżmum minn Stat Membru ieħor, id-drittijiet tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina skont id-dispożizzjonijiet dwar is-sikurezza mogħtija fil-ftehim bejn l-Istat Membru li jkun ħatar it-trasportatur tal-ajru u r-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina għandhom japplikaw bl-istess mod fir-rigward tal-adozzjoni, l-eżerċizzju jew iż-żamma tal-istandards tas-sikurezza minn dak l-Istat Membru l-ieħor u fir-rigward tal-awtorizzazzjoni tal-operat ta' dak it-trasportatur tal-ajru.

ARTIKOLU 4

Il-kompatibbiltà mar-regoli tal-kompetizzjoni

1. Il-ftehimiet bilaterali tas-servizz tal-ajru konklużi bejn l-Istati Membri u r-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għar-regoli tal-komperizzjoni tal-Partijiet.
2. Id-dispożizzjonijiet fl-Anness 2(d) għandhom jithassru u ma jibqgħux fis-seħh.

ARTIKOLU 5

L-Annessi ta' dan il-Ftehim

L-Annessi ta' dan il-Ftehim għandhom jiffurmaw parti integrali minnu.

ARTIKOLU 6

Dħul fis-seħh

1. Il-partijiet għandhom jinnotifikaw lil xulxin bil-miktub permezz ta' mezzi diplomatiċi li jkunu tlestew il-proċeduri interni rispettivi tagħhom li huma meħtieġa biex dan il-Ftehim jidhol fis-seħh. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh fid-data tal-aħħar notifika.

2. Dan il-Ftehim għandu japplika għal dawk il-ftehimiet u l-arrangamenti kollha mnizzlin fl-Anness 1, li huma fis-seħh.

ARTIKOLU 7

Rieżami, revizjoni jew emenda

1. __Il-partijiet għandhom jimmonitorjaw u jirrevedu regolarment l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim. Rieżamijiet bħal dawn għandhom b'mod partikolari jivvalutaw kwalunkwe effetti negattivi mhux previsti miż-żewġ Partijiet.
2. __Jekk jiġi mitlub minn kwalunkwe wiehed minnhom, il-partijiet għandu jkollhom konsultazzjonijiet biex jiddiskutu l-aħjar reazzjonijiet għall-effetti mhux previsti msemmija fil-paragrafu 1.
3. __Il-partijiet jistgħu, f'kull hin, jirrieżaminaw, jirrevedu jew jemendaw dan il-Ftehim bi qbil reċiproku.

ARTIKOLU 8

It-terminazzjoni

1. Fil-każ li jintemm Ftehim elenkat fl-Anness 1, id-dispożizzjonijiet kollha ta' dan il-Ftehim li għandhom x'jaqsmu mal-Ftehim ikkonċernat elenkat fl-Anness 1 għandhom jintemmu fl-istess hin.
2. Fil-każ li l-Ftehimiet kollha elenkati fl-Anness 1 jintemmu, dan il-Ftehim għandu jintemm fl-istess hin.

B'XHIEDA TA' DAN, il-firmatarji ta' hawn taħt, awtorizzati kif xieraq, iffirmaw dan il-Ftehim.

Magħmul fi [...], f'zewġ kopji, illum il-[...] jum tax-xahar ta' [... tas-sena ...], bil-Bulgaru, bil-Kroat, biċ-Ċek, bid-Daniż, bin-Netherlandiż, bl-Ingliż, bl-Estonjan, bil-Finlandiż, bil-Franċiż, bil-Ġermaniż, bil-Grieg, bl-Ungeriz, bit-Taljan, bil-Latvjan, bil-Litwan, bil-Malti, bil-Pollakk, bil-Portugiż, bir-Rumen, bis-Slovakk, bis-Sloven, bl-Ispanjol, bl-Iżvediż u biċ-Ċiniż.

GHALL-UNJONI EWROPEA:

GHALL-GVERN TAR-REPUBBLIKA
TAL-POPLU TAĊ-ĊINA

Il-lista tal-ftehimiet imsemmijin fl-Artikolu 1 ta' dan il-Ftehim

(a) Il-ftehimiet u l-arranġamenti l-oħra dwar is-servizzi tal-ajru bejn ir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina u l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, kif emendati jew immodifikati, li, dakinhar tal-iffirmar ta' dan il-Ftehim, kienu ġew konkluzi, iffirmati jew inizjalati:

- Ftehim dwar it-Trasport bl-Ajru bejn **il-Gvern Federali tal-Awstrija u l-Gvern tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina**, iffirmat f'Beijing fit-12 ta' Settembru 1985, minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "il-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Awstrija" fl-Anness 2;
- il-Ftehim bejn **il-Gvern tar-Renju tal-Belġju u l-Gvern tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina** marbut mas-servizzi tal-ajru, iffirmat f'Beijing fl-20 ta' April 1975, minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "il-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Belġju" fl-Anness 2;
- il-Ftehim dwar it-Trasport bl-Ajru bejn **il-Gvern tar-Repubblika tal-Bulgarija u l-Gvern tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina**, iffirmat f'Beijing fil-21 ta' Ġunju 1993, minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "il-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Bulgarija" fl-Anness 2;
- il-Ftehim dwar is-Servizzi bl-Ajru bejn **il-Gvern tar-Repubblika tal-Kroazja u l-Gvern tar-Repubblika taċ-Ċina**, iffirmat f'Zagreb fl-20 ta' Ġunju 2009, minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "il-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Kroazja" fl-Anness 2;
- il-Ftehim dwar it-Trasport bl-Ajru bejn **il-Gvern tar-Repubblika ta' Ċipru u l-Gvern tar-Repubblika taċ-Ċina**, iffirmat fil-5 ta' April 2000, minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "il-Ftehim bejn iċ-Ċina u Ċipru" fl-Anness 2;
- il-Ftehim dwar it-Trasport bl-Ajru bejn **il-Gvern tar-Repubblika Soċjalista Ċekoslovakka u l-Gvern tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina**, iffirmat f'Beijing fil-25 ta' Mejju 1988, li fir-rigward tiegħu r-Repubblika Ċeka ddikjarat li tqis lilha nnifisha marbuta bid-dispożizzjonijiet ta' dan, minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "il-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Awstrija" fl-Anness 2;
- il-Ftehim dwar is-Servizzi tal-Ajru bejn **il-Gvern tar-Renju tad-Danimarka u l-Gvern tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina**, inizjalat fit-12 ta' Marzu 2010, minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "il-Ftehim bejn iċ-Ċina u d-Danimarka" fl-Anness 2;
- il-Ftehim bejn **il-Gvern tar-Repubblika tal-Estonja u l-Gvern tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina** marbut mat-trasport bl-ajru ċivili, iffirmat f'Talinn fl-1 ta' Marzu 1999, minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "il-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Estonja" fl-Anness 2;
- il-Ftehim bejn **il-Gvern tar-Repubblika tal-Finlandja u l-Gvern tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina** marbut mat-trasport bl-ajru ċivili, iffirmat f'Beijing fit-2 ta' Ottubru 1975, minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "il-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Finlandja" fl-Anness 2;

- il-Ftehim bejn il-**il-Gvern tar-Repubblika ta' Franza u l-Gvern tar-Repubblika tač-Ċina** “*relatif aux communications aériennes*” (marbut mas-servizzi tal-ajru) iffirmit f’Parigi fl-1 ta’ Ġunju 1966, minn hawn ’il quddiem imsejjaħ “il-Ftehim bejn ič-Ċina u Franza” fl-Anness 2;
- il-Ftehim dwar it-Trasport bl-Ajru Ċivili bejn il-**il-Gvern Federali tal-Ġermanja u l-Gvern tar-Repubblika tal-Poplu tač-Ċina**, iffirmit f’Beijing fil-31 ta’ Ottubru 1975, kif emendat bil-Protokoll ta’ Emenda tal-Ftehim tat-Trasport tal-Ajru Ċivili bejn il-Gvern tar-Repubblika Federali tal-Ġermanja u l-Gvern tar-Repubblika tal-Poplu tač-Ċina ffirmit f’Beijing fil-11 ta’ Diċembru 1995, minn hawn ’il quddiem imsejjaħ “il-Ftehim bejn ič-Ċina u l-Awstrija” fl-Anness 2;
- il-Ftehim bejn il-**il-Gvern tar-Renju tal-Greċja u l-Gvern tar-Repubblika tal-Poplu tač-Ċina** marbut mat-Trasport bl-Ajru Ċivili, iffirmit f’Beijing fit-23 ta’ Mejju 1973, minn hawn ’il quddiem imsejjaħ “il-Ftehim bejn ċ-Ċina u l-Greċja” fl-Anness 2;
- il-Ftehim dwar it-Trasport bl-Ajru bejn il-**Gvern tar-Repubblika tal-Ungerija u l-Gvern tar-Repubblika tal-Poplu tač-Ċina**, iffirmit f’Budapest fil-15 ta’ Settembru 1993, minn hawn ’il quddiem imsejjaħ “il-Ftehim bejn ič-Ċina u l-Ungerija” fl-Anness 2;
- il-Ftehim bejn il-**Gvern tal-Irlanda u l-Gvern tar-Repubblika tal-Poplu tač-Ċina** dwar it-trasport bl-ajru ċivili, iffirmit f’Beijing fl-14 ta’ Settembru 1998, minn hawn ’il quddiem imsejjaħ “il-Ftehim bejn ič-Ċina u l-Irlanda” fl-Anness 2;
- il-Ftehim dwar it-Trasport bl-Ajru ċivili bejn il-**Gvern tar-Repubblika Taljana u l-Gvern tar-Repubblika tal-Poplu tač-Ċina**, iffirmit f’Beijing fit-8 ta’ Jannar 1973, minn hawn ’il quddiem imsejjaħ “il-Ftehim bejn ič-Ċina u l-Italja” fl-Anness 2;
- il-Ftehim bejn il-**Gvern tar-Repubblika tal-Latvja u l-Gvern tar-Repubblika tal-Poplu tač-Ċina** dwar it-trasport bl-ajru ċivili, iffirmit f’Riga fl-4 ta’ Marzu 1999, minn hawn ’il quddiem imsejjaħ “il-Ftehim bejn ič-Ċina u l-Latvja fl-Anness 2.
- il-Ftehim dwar it-trasport bl-ajru ċivili bejn il-**Gvern tal-Gran Dukat tal-Lussemburgu u l-Gvern tar-Repubblika tal-Poplu tač-Ċina**, iffirmit f’Beijing fit-18 ta’ Novembru 2002, minn hawn ’il quddiem imsejjaħ “il-Ftehim bejn ič-Ċina u l-Lussemburgu” fl-Anness 2;
- il-Ftehim bejn il-**Gvern tar-Repubblika ta’ Malta u l-Gvern tar-Repubblika tal-Poplu tač-Ċina** dwar it-trasport bl-ajru ċivili, iffirmit f’Beijing fl-1 ta’ Settembru 1997, minn hawn ’il quddiem imsejjaħ “il-Ftehim bejn ič-Ċina u Malta” fl-Anness 2.
- il-Ftehim bejn il-**Gvern tar-Renju tan-Netherlands u l-Gvern tar-Repubblika tal-Poplu tač-Ċina** marbut mat-trasport bl-ajru ċivili, iffirmit f’Beijing fit-23 ta’ Mejju 1966; minn hawn ’il quddiem imsejjaħ “il-Ftehim bejn ič-Ċina u n-Netherlands” fl-Anness 2;
- il-Ftehim bejn il-**Gvern tar-Repubblika tal-Poplu Pollakk u l-Gvern tar-Repubblika tal-Poplu tač-Ċina** marbut mas-servizzi bl-ajru, iffirmit f’Beijing fl-20 ta’ Marzu 1986, minn hawn ’il quddiem imsejjaħ “il-Ftehim bejn ič-Ċina u l-Polonja” fl-Anness 2;

- il-Ftehim dwar it-Trasport bl-Ajru bejn **il-Gvern tar-Repubblika Portugiża u l-Gvern tar-Repubblika taċ-Ċina** inizjalat fis-26 ta' Marzu 1999, minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Portugall" fl-Anness 2;
- il-Ftehim bejn **il-Gvern tar-Repubblika Soċjali tar-Rumanija u l-Gvern tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina** marbut mat-trasport tal-ajru ċivili, iffirmit f' Bucharest fis-6 ta' April 1972, minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim bejn iċ-Ċina u r-Rumanija" fl-Anness 2;
- il-Ftehim dwar is-Servizzi tal-Ajru bejn **il-Gvern tar-Repubblika Slovakka u l-Gvern tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina**, iffirmit fit-12 ta' Awwissu 2010, minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim bejn iċ-Ċina u s-Slovakkja" fl-Anness 2;
- il-Ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika Soċjalista Federali tal-Jugoslavja u l-Gvern tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina marbut mat-Trasport bl-Ajru Ċivili, iffirmit f' Belgrad fl-14 ta' April 1972 u li jibqa' effettiv bejn iċ-Ċina u s-Slovenja, minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim bejn iċ-Ċina u s-Slovenja" fl-Anness 2;
- il-Ftehim bejn **il-Gvern tar-Renju ta' Spanja u l-Gvern tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina** iffirmit f' Beijing fid-19 ta' Ġunju 1978, minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim bejn iċ-Ċina u Spanja" fl-Anness 2;
- il-Ftehim dwar is-Servizzi tal-Ajru bejn **il-Gvern tar-Renju tal-Iżvezja u l-Gvern tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina**, inizjalat fit-12 ta' Marzu 2010, minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Iżvezja" fl-Anness 2;
- il-Ftehim bejn **il-Gvern tar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq u l-Gvern tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina** dwar is-servizzi tal-ajru inizjalati fl-14 ta' April 2011, minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim bejn iċ-Ċina u r-Renju Unit" fl-Anness 2;

Il-lista tal-artikoli fil-Ftehimiet elenkati fl-Anness 1 u msemija fl-Artikoli 2 sa 4 ta' dan il-Ftehim

(a) Il-hatra minn Stat Membru:

- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Awstrija;
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Belġju;
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Bulgarija;
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Kroazja;
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u Ċipru;
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u r-Repubblika Ċeka;
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u d-Danimarka;
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Estonja;
- l-Artikolu 2 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Finlandja;
- l-Artikolu 2 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u Franza;
- l-Artikolu 2(2) tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Ġermanja;
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Greċja;
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Ungerija;
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Irlanda;
- l-Artikolu III tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Italja;
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Latvja;
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Lussemburgu;
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u Malta;
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u n-Netherlands;
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Polonja;
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Portugall;
- l-Artikolu 2 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u r-Rumanija;
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u s-Slovakkja;
- l-Artikolu 2 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u s-Slovenja;
- l-Artikolu 2 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u Spanja;
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Iżvezja;
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u r-Renju Unit;

(b) Ir-rifjut, ir-revoka, is-sospensjoni jew il-limitazzjoni tal-awtorizzazzjonijiet jew tal-permessi:

- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Awstrija;
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Belġju;
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Bulgarija;
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Kroazja;
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u Ċipru;
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u r-Repubblika Ċeka;
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u d-Danimarka;
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Estonja;
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Finlandja;
- l-Artikolu 15 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u Franza;
- l-Artikolu 3(1)(a) tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Ġermanja;
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Greċja;
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Ungerija;
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Irlanda;
- l-Artikolu III tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Italja;
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Latvja;
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Lussemburgu;
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u Malta;
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u n-Netherlands;
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Polonja;
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Portugall;
- l-Artikolu 2 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u r-Rumanija;
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u s-Slovakkja;
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u s-Slovenja;
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u Spanja;
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Iżvezja;
- l-Artikolu 5 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u r-Renju Unit;

(c) Is-sikurezza:

- l-Artikolu 15 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Kroazja;
- l-Artikolu 13 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u d-Danimarka;
- l-Artikolu 17 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Ungerija;
- l-Artikolu XI bis tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Italja;

- l-Artikolu 6 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Lussemburgu;
- l-Artikolu 15 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Portugall;
- l-Artikolu 8 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u s-Slovakkja;
- l-Anness 3 tal-Memorandum ta' Qbil bejn iċ-Ċina u Spanja li sar f'Beijing fis-26 ta' Novembru 2004;
- l-Artikolu 13 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Iżvezja;
- l-Artikolu 10 tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u r-Renju Unit;

(d) Il-kompatibbiltà mar-regoli tal-kompetizzjoni:

- l-Artikolu 12(2) u l-Artikolu 14 (2-4) tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Bulgarija;
- l-Artikolu 9(2-4) tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u Ċipru;
- l-Artikolu 10(2-4) u l-Artikolu 12 (2-4) tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u r-Repubblika Ċeka;
- l-Artikolu 8(2-4) tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Estonja;
- l-Artikolu 7(3) u l-Artikolu 8 (2-6) tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Finlandja;
- Għall-Ftehim bejn Ċina u Franza;
 - o l-aħħar sentenza tal-paragrafu 1, u l-paragrafi 2 u 3 tal-Artikolu 5,
 - o l-ewwel żewġ sentenzi tal-paragrafu 1, l-ewwel sentenza tal-paragrafu 2 u s-subparagrafu (B) tal-paragrafu 2, fl-Artikolu 3,
 - o il-kliem “fil-munita maqbula bejn il-linji tal-ajru mahtura taż-żewġ partijiet kontraenti” fl-Artikolu 12, kif immodifikat mill-iskambju tan-noti diplomatiċi tal-15 u tat-22 ta' Settembru 1966,
 - o l-Artikolu 16, kif immodifikat bl-iskambju ta' noti diplomatiċi tas-27 ta' Lulju u tas-7 ta' Settembru 1973,
 - o it-2 paragrafu tas-subparagrafu 2) tal-paragrafu II tal-iskambju tan-noti diplomatiċi tad-19 ta' Jannar u tal-11 ta' Marzu 1991 (li jibda bi "Barra minn hekk, il-kundizzjonijiet operattivi ta' daww is-servizzi...");
- Għall-Ftehim bejn Ċina u l-Ġermanja;
 - o l-ewwel sentenza tal-Artikolu 7 (3) u l-kliem "kif maqbul" fit-tieni sentenza,
 - o l-ewwel sentenza tal-Artikolu 8 (2) u l-kelma "Tali" fit-tieni sentenza,
 - o il-kliem “kif maqbul” fl-Artikolu 8 (3),
 - o il-kliem “ Jekk ma jistax ikun hemm qbil dwar tariffa skont il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, jew” u l-kliem “maqbul skont id-dispożizzjonijiet tal- paragrafu 2” fl-Artikolu 8 (4);
- l-Artikolu 10(2) u l-Artikolu 11 (2-5) tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Ġreċja;
- l-Artikolu 10(2-4) tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Ungerija;
- l-Artikolu 8(2-4) tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Latvja;
- l-Artikolu 11(2-4) tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Lussemburgu;
- l-Artikolu 12(2.a-b) tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u Malta;

- l-Artikolu 8(2-4) tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u n-Netherlands;
- l-Artikolu 10(2) u l-Artikolu 12 (2-4) tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Polonja;
- l-Artikolu 17(2-5) tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u l-Portugall;
- l-Artikolu 4(2-3) tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u s-Slovenja;
- l-Artikolu 7(3) u l-Artikolu 8 (2-6) tal-Ftehim bejn iċ-Ċina u Spanja;

ANNEX 3

Lista ta' Stati ohrajn imsemmija fl-Artikolu 2 ta' dan il-Ftehim

(a) **Ir-Repubblika tal-Iżlanda** (fl-ambitu tal-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea);

(b) **Il-Prinċipat tal-Liechtenstein**(fl-ambitu tal-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea);

(c) **Ir-Renju tan-Norveġja** (fl-ambitu tal-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea);

(d) **Il-Konfederazzjoni Żvizzera** (fl-ambitu tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-Trasport bl-Ajru).